

УДК 81'282: 81'342 (470.53)

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОЙ РЕЧИ БИЛИНГВОВ ПЕРМСКОГО КРАЯ: ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ И ЯЗЫКОВОЙ КОНТИНУУМ¹

Елена Валентиновна Ерофеева

д. филол. н., профессор, заведующий кафедрой общего и славянского языкознания

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Пермь, ул. Букирева, 15. elevaer@gmail.com

В статье рассматриваются фонетические особенности русской речи билингвов Пермского края. При изучении речи билингвов в условиях одновременно межъязыковой и внутриязыковой интерференции необходимо учитывать следующие три составляющие фонетического акцента билингвов: 1) региолектную основу их устной речи; 2) вклад иноязычного субстрата в формирование региолекта; 3) влияние родного языка на русскую речь билингва. Анализ фонетических особенностей русской речи коми-пермяков и татар показывает, что в речи коми-пермяков многие фонетические особенности совпадают с типичными чертами произношения пермских говоров. Это подтверждается и данными историков и диалектологов об активности контактов русского языка с финно-угорскими языками в начальные периоды заселения русскими Урала. В русской речи татар, напротив, большая часть особенностей совпадает с чертами современного региолекта, что позволяет предположить, что в XX в. большую значимость приобрели контактные процессы между русским и татарским языками, которые и привели к образованию новых региолектных особенностей.

Ключевые слова: языковой контакт; фонетические особенности; Пермский край; русский язык; коми-пермяцкий язык; татарский язык; диалект; региолект.

PHONETIC FEACHERS OF BILINGUALS' RUSSIAN SPEECH IN PERM KRAI: LANGUAGE CONTACTS AND LANGUAGE CONTINUUM

Elena V. Erofeeva

Head of General Linguistics and Slavonic Languages Department

Perm State National Research University

The phonetic features of bilinguals' Russian speech in the Perm Krai are under consideration in the article. The following three components of bilinguals' phonetic accent must be considered when studying the speech of bilinguals in both interlingual and intralingual types of interference: 1) the regiolect basis of their speech; 2) the contribution of the native language of bilinguals in the regiolect substrate; 3) the influence of the native language on bilinguals' Russian language. The analysis of the phonetic features in Komi-Permyaks' and Tatars' Russian speech shows that many phonetic features of the Komi-Permyaks are the same as typical pronunciation features of Perm dialects. The data of historians and dialectologists confirm active contacts between the Russian and Finno-Ugric languages in the early periods of Russian colonization of the Ural. The most of Tatars speech features, however, are the same as the features of the modern regiolect; this suggests that the contact processes between the Russian and Tatar languages were of great importance in the XXth century, and these new contact processes led to formation of the new regiolect phonetic feathers.

Key words: language contact; phonetic features; Perm Krai; Russian language; Komi-Permyak language; Tartar language; dialect; regiolect.